

Canada Post
Postes Canada
Postage paid

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



Max GROSS
225 Rodney
WATERLOO, ONT.
N2G 1G8

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 178 - Januar 1987

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



KIRCHENBURG
HUNDERTBÜCHELN

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde des Transylvania-Klubs:

Das alte Jahr ist in die Vergangenheit hinabgesunken und ein neues, ungewisses hat begonnen. Was uns das alte gebracht hat, wissen wir alle: dem einen Wohlstand, Gesundheit, Glueck, anderen wieder Enttaeuschung und Krankheit. Was wird uns das neue Jahr bringen? Keiner von uns kann darauf antworten. Unser Schoepfer hat es ja bisher in unserem Leben immer gut mit uns gemeint, wenn wir auch manchmal anderer Meinung waren. Er wird uns auch im neuen Jahr beistehen und uns leiten.

Am 21. Dezember fand unsere Weihnachtsfeier statt. Sie war gut besucht von Jung und Alt, nur schade, dass die Kindergruppe auf der Buehne so klein war. Wir brauchen Nachwuchs; Eltern, bitte schickt Eure Kinder zur Kindergruppe!

Wir danken allen, die zum Programm dieser Feier beigetragen haben: Der Kulturgruppe fuer die Durchfuehrung des Programms, dem Festredner, Herrn Pf. M. Intscher fuer die zu Herzen gehenden Worte, dem Transylvania - Chor, der Blaskapelle, unserer Kindergruppe, dem Frauenverein und der Veranstaltungsleiterin K. Paulini fuer ihre Hilfe.

Der letzte Abend des Jahres sah uns wieder hier vereint zu der ueblichen Silvester-Veranstaltung. Dieser Abend ist immer etwas Besonderes in unserem Kalender. Mit einem ausverkauften Haus, gutem Essen, einer nicht zu beschreibenden Salatbar und guter Musik fing der Abend an, und ehe wir es so eigentlich merkten, waren wir in den fruehen Morgenstunden und alles ging zufried-



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

Since 1963

den nach Hause. Ein besonderer Dank gebuehrt hier unserer Verwalterin M. Lang sowie der Kueche und ihrem Chef, die einen wesentlichen Teil zum Gelingen des Abends beitrugen.

Der Vorstand hat im vergangenen Jahr gut zusammengearbeitet. Kleine und auch grosse Entscheidungen mussten getroffen werden; die Auszahlung der Hypothek wurde mit Eurer Hilfe durchgefuehrt und dafuer danken wir allen, die mit Rat und Tat geholfen haben, diesen Meilenstein zu erreichen. Wir duerfen aber nicht stehenbleiben, es gibt noch genug Arbeit fuer jeden, der mit-helfen will.

Euch allen aber wuensche ich ein gesundes und se-gensreiches Neues Jahr.

Georg Hesch, Praesident

*

Mit der Freude zieht der Schmerz
traulich durch die Zeiten.
Schwere Stuerme, milde Weste,
bange Sorgen, frohe Feste
wandeln sich zur Seiten.

War's nicht so im alten Jahr?
Wird's im neuen enden?
Sonnen wallen auf und nieder,
Wolken gehn und kommen wieder,
und kein Wunsch wird's wenden

Jedem auf dem Lebenspfad
einen Freund zur Seite,
ein zufriedenes Gemuete

(Forts. S. 6)



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond
Wedding & Engagement Rings
such fine watches as Bulova & Seiko
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall
Ottawa St./
River Road

893-6343





SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.

Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman
Oomphies
Foamtread
Feelings

Packard
Kingtread
Funtread
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von

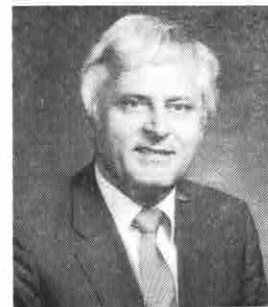
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

Rabbit

Regular gas or Diesel
Don't settle for less

Wir sprechen deutsch

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

AUDI



Ask about
the
AUDI Card

For three years
you only pay
for gas
and insurance

und zu stiller Herzensguete
Hoffnung ins Geleite!
(Johann Peter Hebel)

*

Eingesandt

Neujahrs-Bitte

(Elsa Habich, Kitchener)

Wir bitten Gott um Frieden und Zufriedenheit,
Verstehen der Voelker und Einigkeit.
Dass keiner auf Erden darben muss und Hunger leide,
in eisiger Kaelte frieren muss im duerftigen Kleide,
dass alle, die im Ueberfluss leben,
auch den Aermsten der Armen geben,
damit sich ausgleich' Hunger und Not
fuer die, die bitten um das taegliche Brot,
die stundenlang vor dem Laden stehn
und doch hungrig nach Hause gehn.
Lieber Gott, erbarm dich ihrer!
Gib ihnen das zufriedene Leben wieder.
Hilf den Armen, die in Verzweiflung sind,
hilf dem kranken und hungernden Kind.
Hilf, damit die Guten im Land regieren
und die Laender zum Frieden fuehren.
Um dein Erbarmen bitten wir fuerwahr,
lieber Gott, fuer das kommende Neue Jahr.

*

Ein Vorschlag fuer das Neue Jahr!

Wie waere es, wenn sich jeder von unseren Landsleuten und die Untergruppen im Klub hier in Kitchener - Waterloo und Umgebung ein Geld-einbringendes Projekt (fundraising activity) vornehmen und durchfuehren wuerde zugunsten der Lebensmittelknappheit in Siebenbuergen?
Brigitte Schoppel

* * *

Die Pflichterfuellung in schwerer Zeit ist das Herrlichste des Menschenloses. (P. Keller)

*

Man sucht nicht mehr an den Haushaltern, denn dass sie treu erfunden werden. (1 Kor. 4, 2)

*

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Geburten:

Am 14. Dezember 1986 wurde in Kitchener geboren:
Erich Bernard S t e f a n i. Eltern: Bernard und Bri-
gitte Stefani. Grossvater vaeterlicherseits aus
Gergeschdorf b. Muehlbach gebuertig.

Am 15. Dezember 1986 wurde in Kitchener geboren:
Kevin Andrew S c h u l t z . Eltern: Norman und Edel-
traud Schultz geb. Haak.

Todesfaelle:

Am 11. Dezember 1986 verstarb in Cambridge die aus
Neustadt gebuertige Martha B a u r geb. Weber im Alter
von 48 Jahren.

Am 27. Dezember 1986 verstarb in Kitchener der aus
Zendersch gebuertige Michael K a p p e s im Alter
von 80 Jahren.

* * *

WIR GRATULIEREN

Kurt E m r i c h, der am 22. November 1986 am
Conestoga College mit einem Diplom in Elektronik -
Technik, Computer-Systeme, promoviert hat.

Kurt hat bei Raytheon Canada Ltd. in Waterloo
eine Stelle angenommen.

*

J a e n n e r (Aus: Kalendarium fuer Landleut)

Das Jahr geht an mit weisser Pracht.
Drei Koenig stapfen durch die Nacht.
Das Rehlein scharrt den harten Grund,
Klar ziehn die Stern in ernster Rund.
Der Weg verweht, das Haus so still,
Der Bauer liest in der Postill,
Der Ofen singt, die Stund vergeht,
Nur sacht! Wir kommen nie zu spaet.
Um Fabian, Sebastian
Hebt neu der Baum zu saften an,
Und an dem Tag von Pauls Bekehr
Ist halb der Winter, hin und her.

(Josef Weinheber)

HELFT UNS HELFEN! DIE NOT IST GROESSER DENN JE!

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Frauenverein:

Wir wuenschen allen ein glueckliches und gesegnetes
NEUES JAHR

Der Frauenverein ladet alle herzlich zu dem am 24 ^{Jan.} Febr. stattfindenden F R A U E N B A L L ein, der auch diesmal mit einer grossen Tombola und Ueberraschungen dargeboten wird. Auch wird die Kueche fuer uns ein schmackhaftes Menue vorbereiten. Das Essen ist fuer 6.30 Uhr angesagt, bitte reservieren Sie sich die Tische. Karten sind im Klub und auch bei unseren Frauen erhaeltlich.

Am 15. Februar haelt der Frauenverein eine Sitzung ab, in der die Neuwahl fuer den Vorstand ind Ausschuss abgehalten wird. Alle Frauen sind gebeten, teilzunehmen. Beginn 2.00 Uhr in der Festhalle.

Bitte vergesst unsere Heimabende nicht, die am letzten Donnerstag im Monat abgehalten werden. Im Januar ist es der 29ste, um 7.30 Uhr. Bitte kommt alle.

Maria Poschner, Praes.

*

Kulturgruppe:

ACHTUNG...ACHTUNG...ACHTUNG...ACHTUNG...ACHTUNG...ACHT

G A L A - A B E N D

der Gesellschaftstanzgruppen-Teilnehmer am Samstag, den 21. Maerz 1987 im Transylvania-Klub.

Jeder ist herzlich dazu eingeladen

Die Kulturgruppe plant fuer alle Gesellschaftstanzgruppenteilnehmer (jetzige und fruehere, 1969-1985) einen Wiedersehensball (Reunion Ball) fuer Samstag, den 21. Maerz 1987. Dieser Abend soll ein freudiges Wiedersehen aller, die durch unsere Gesellschaftstanzgruppe gegangen sind, sein, und ein Treffen mit Freunden, die man vielleicht schon viele Jahre nicht mehr gesehen hat.

Wir hoffen, dass sich alle einstigen Gesellschaftstaenzer und -Taenzerinnen mit ihren Partnern an diesem Gala-Abend beteiligen werden. Jedenfalls laden wir sie
(Fortsetzung S. 12)

**The Royal Bank says
Can do
to all your
banking needs.**



**Die Royal Bank
sagt Ja zu allen Ihren
Bankangelegenheiten.**



ROYAL BANK

32 Duke Street West, Kitchener
600 Fairway Road South, Kitchener
Highland & Westmount, Kitchener
King & Ottawa, Kitchener
Victoria & Lancaster, Kitchener
D.D. (Don) Stafford, Manager - Kitchener Branches

(519) 578-7330
(519) 894-2100
(519) 744-7338
(519) 744-3546
(519) 743-6389
(519) 578-7330

German speaking Staff — Deutschsprechendes Personal



inggo

KNITWEAR OF DISTINCTION



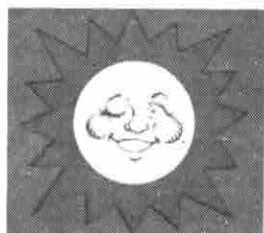
Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Größen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses**



NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986
fuer alle Klubmitglieder**

8 Locations to serve you:

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

"We Specialize In Quality Cleaning"

**NEW LOOK
REPAIR CENTRE**
at all locations
**CLOTHING - SHOES
- LEATHERS
- ALTERATIONS**

**Laundry Facilities at
THE LAUNDROMAT**
130 Cedar St.
Cambridge
PIONEER PARK PLAZA
123 Pioneer Dr.
Kitchener

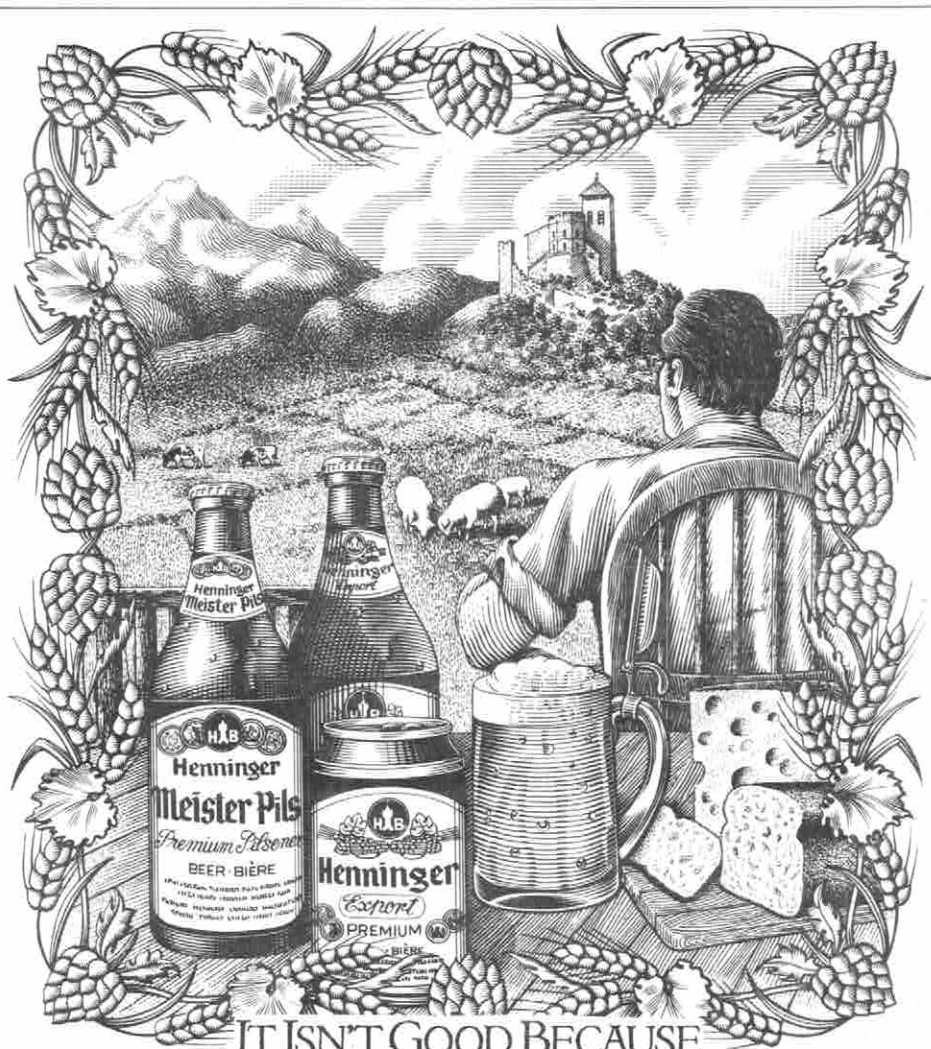


"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



IT ISN'T GOOD BECAUSE
IT'S OLD.
IT'S OLD BECAUSE
IT'S GOOD.

It's over 300 years since the first tankards
of Henninger Beer were drawn from the barrel.
Today, Henninger is still one of the more
popular beers in Germany.
Try the authentic German taste of Premium
Henninger Export and Meister Pils.

BREWED IN ONTARIO.
NOW IN CANS OR BOTTLES AT
REGULAR PRICES.

Henninger
Since 1653

alle recht herzlich ein und bitten sie, diesen Abend in ihr Programm einzuplanen.

Alle Eltern und Grosseltern, die diese Voranzeige lesen, bitten wir, ihre Kinder und Enkelkinder darauf aufmerksam zu machen, da wir leider von vielen die Adressen garnicht kennen.

Wir haben drei vorbereitende Probrn fuer dieses Ereignis festgesetzt: am 17. und 27. Februar und am 12. Maerz. Wer interessiert ist, kann an einer oder mehreren dieser Proben teilnehmen und gelernte Routinen auffrischen.

Als Kapelle haben wir fuer diesen Abend die "Hornets" engagiert. Naeheres darueber im naechsten Blatt.

Mathias Wolf

Stellv. Kulturgruppenleiter

* * *

Transylvania-Chor:

Der Chor ist fleissig an der Arbeit. Neben verschiedenen Auftritts-Verpflichtungen in der letzten Zeit ist nun die meiste Zeit den Vorbereitungen fuer unseren naechsten Chorabend gewidmet, der am Samstag, den 21. Februar stattfinden wird. Wie in den letzten Jahren ueblich, beginnt der Abend mit einem schmackhaften Essen, gefolgt von einem heiteren Unterhaltungsprogramm und anschliessendem Tanz.

Da unsere Chorveranstaltungen immer gut besucht sind, empfehlen wir, Ihre Karten rechtzeitig zu besorgen. Dieselben sind bei allen Chormitgliedern erhaeltlich, ebenso im Klub-Buero. Naeheres ueber den Abend lesen Sie noch im naechsten Blatt.

Weiter geben wir bekannt, dass im Zuge des Kultur-austausches in diesem Jahr eine Gruppe aus Deutschland bei uns zu Gast sein wird. Erfreulicherweise ist diesmal ein Chor auf die Reise geschickt worden, u. zw. der Bruckenthal-Chor aus Wuerzburg, bei dem wir im vergangenen Sommer zu Gast waren. Der Chor wird Anfang Juli ankommen und auch an unserem Heimattag (4. u. 5. Juli) teilnehmen. Die Vorbereitung dieses Besuches ist schon im Gange, fuer den die Landsmannschaft und der Chor zusammen mit dem Zentralverband eine dreiwoechige Konzerttour planen. Mit dem Chor kommt eine Tanzgruppe und eine Tanzkapelle mit. Wir freuen uns schon auf diesen lieben Besuch.

Kaethe Paulini
Chorpraesidentin

K l u b - K a l e n d e r

fuer Januar 1 9 8 7

Samstag, 3. Jan.: Kameradschaftsabend der
Arbeitsgemeinschaft 6.30 Uhr
Sonntag, 4. Jan.: Frauenvereins-sitzung 2.00 Uhr
Dienstag, 6. Jan.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
Dienstag, 20. Jan.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
Samstag, 24. Jan.: F R A U E N B A L L
mit schmackhaftem Menue,
grosser Tombola und
Ueberraschungen 6.30 Uhr

* * *

Voranzeige:

3. u. 17. Feb.: Vorstandssitzung
21. Feb.: Chorabend des Transylvania-Chores
"Nimm uns mit, Kapitaen..."
Karten bei den Chormitgliedern und
im Buero
22. Feb.: Jahresversammlung des Klubs mit Wahl

*

Sachsgeschichte

Eine Geschichte haben, das heisst, mit seinem Leben
nicht ins Sinnlose abstuerzen muessen. Es heisst, aus
seinem Ursprung auf ein Ziel hinleben duerfen.....
Es heisst, im Vollzug einer Bestimmung mitten drinnen
stehen. Es heisst, dass in den grossen Negativa, in
Leid und Sinnleere, Katastrophe und Untergang, im gros-
sen Vergeblich der Seinspassion Heil geschehe.
(Paul Schuetz)

Aus dem Brief eines Landsmannes in Quebec:
"ICH WAR DEN SOMMER IM JULI IN DER ALTEN HEIMAT, HABE
MIR DIE NOT UND ELENDE ANGESCHAUT. ICH LEGE EINEN SCHECK
FUER \$ 100.00 BEI."

Margaret Schiketanz

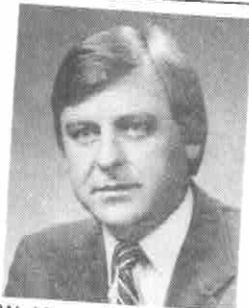
Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

Conestoga Travel Agency Ltd.

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



Mat Wolf

Randy Rothwell

• Sales • Service

• All Make Leasing

(Domestic & Imports)



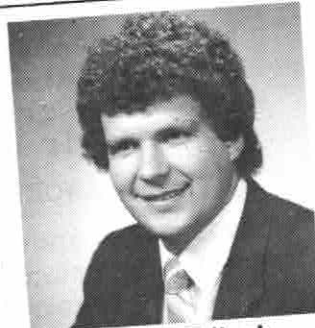
Mazda

570-580 Huron St., Stratford 271-7520



OF WATERLOO
15 University Avenue East,
Waterloo, Ontario N2J 4K7

YOUR VOLVO - BMW DEALER
(519) 885-5090



Michael Fritsch



Wir sprechen deutsch

VOLVO

Wir danken allen Inserenten freundlichst
fuer ihre Unterstuetzung und ersuchen alle
unsere Leser, diese Firmen bei ihren
Einkaufen zu beruecksichtigen. **DER KLUBVORSTAND**

CFCA fm 105.3 weekend Concert

host **Bob Farrow**

Sat. 12:45 - 3:00

featuring **Europe's Leading Orchestras**

JUST FOR YOU.

Membership in Lutheran Life is special because it offers qualifying Lutherans insurance protection *plus* fraternal benefits and programs.

Lutheran Life is the only fraternal Society exclusively serving Lutherans in Canada. It is a member-owned, member-directed Society operated for the benefit of members and for service to the Canadian Lutheran Community.

Talk to your Lutheran Life representative about the benefits our Society can offer. See how fraternal membership can be special for you.



Lutheran Life Insurance Society of Canada

Name:
Hugo Klein
Title:
District Representative
201-501 Krug Street
Kitchener, Ont.
N2B 1L3
Tel.: **Bus. 742-8381**
Res. 743-4992

In den Januartagen des Jahres 1945 wurden Zehntausende unserer Landsleute in Rumaenien zusammengetrieben und zur Zwangsarbeit nach Russland verschickt. In Folgenden bringen wir den Erlebnisbericht einer dieser Frauen.

ZWOELF JAHRE VERSCHLEPPT IN SIBIRIEN

Meine Jugendzeit ist bis 1944 viel zu schnell verstrichen, allzugerne haette ich sie etliche Jahre angehalten. Gelegentlich kreisten im Dorf Geruechte, wonach sich die deutsche Armee zum Rueckzug vorbereite, was dann am 23. August 1944 auch tatsaechlich geschah. Im September marschierten bereits sowjetische Einheiten ins Dorf ein. Es war nicht einfach, insbesondere fuer uns Maedchen. Aus Gespraechen hinter vorgehaltener Hand konnte man zum Jahreswechsel bereits ahnen, dass die Deutschen verschleppt werden. Heimlich grub ich ein Loch im Stall und baute ein Versteck, damit zumindest meine Schwester der kranken Mutter wegen darin Obhut finde, um dem Schlimmsten zu entgehen. Ein Ofenrohr, im Stroh eingebettet, sorgte fuer Frischluft, etliche Decken fuer Waerme. Am naechsten Morgen 6 Uhr riss uns energisches Klopfen aus dem Schlaf. Soldaten in russischer und rumaenischer Uniform suchten meine Schwester, die jedoch, wie vorgesehen, "nicht zu Hause" war. Dann ertoente mein Name. "Ja", sagte ich, "da bin ich." Im Befehlston erklang die Anweisung, fuer zwei Wochen Essen und warme Kleidung einzupacken und binnen einer halben Stunde im Gemeindesaal zu erscheinen. Das ganze Dorf war von Soldaten eingekreist, an eine Flucht war nicht zu denken. Meine gebrechliche Mutter weinte unaufoerlich, ich packte Hosen von meinem Bruder, die Stiefel von meiner Mutter, etwas Unterwaesche, Struempfe, Socken, zwei Broete, Speck, Bohnen, Zwiebel, Knoblauch und Kartoffeln, alles in meinen Holzkoffer. Ein jammervoller Anblick bot sich mir im Saal. Muetter, Geschwister und Grosseitern nahmen unter Traenen Abschied voneinander, manche fuer immer. Beim Verlassen der Ortschaft begleitete uns der vertraute Glockenklang zu einer grauenvollen Reise. Mit herzerreissenden Weinkraempfen standen die lieben Verwandten am Wegrand. Hier musste ich an meinen Konfirmationsspruch denken: "Seid froehlich in Hoffnung, geduldig in Truebsal, haltet an am Gebet."

In Kronstadt, auf dem Bahnhof, hatten wir Glueck, dass einige Maenner vom Fronturlaub mit uns verschleppt wurden. Die hatten Erfahrung, sie schlugen mit der Axt ein Loch in den Boden des Viehwaggons, um die Notdurft stillen zu koennen. Nur abwechselnd konnten wir uns auf kahle Pritschen ohne Stroh, bei -22 Grad C, schlafen legen. Was eigentlich nur ein Ausruhen im Vierstundenturnus gewesen ist, denn mehr war es nicht. Die Ueberbelegung erforderte diese Massnahme. Es ist schwer zu sagen, ob wir dreizehn oder vierzehn Tage reisten, bis der Transport sein Ziel in der UdSSR erreichte. Zu den Quartieren gehend, versanken wir im Schnee bis unter die Arme. In Baracken mit fehlenden Glasscheiben an den Fensterfluegeln empfangen uns eis- und schneebedeckte Pritschen. Die ersten Tage vergingen mit dem Herichten der Schlafstaette. Sogleich erhielten wir auch Arbeitskleidung, dann mussten in der Umgebung Haeuser gereinigt und Schutt weggeraeumt werden. In grimmiger Kaelte bis -45 Grad C, wie sie bis dahin niemand von uns erlebt hatte. Alle Taetigkeiten wurden im Akkord, "auf Norm" bewerkstelligt; wer nicht arbeitete, erhielt auch kein Essen. Wenn das ueberhaupt als Essen eingestuft werden konnte: einfach schwarzes Kesselwasser, in dem sich zwei oder drei Schnitten Salzgurken befanden. Die Sonntage verbrachten wir damit, Steine aus dem nahegelegenen Steinbruch ins Lager zu tragen. Im Fruhejahr wurde auf dem Lande in den Kolchosen mitgearbeitet. Krankschreiben war unbekannt, einzige Ausnahme, man hatte hohes Fieber. Ich wurde der Kohlengrube zugeteilt und musste meist liegend aus sehr engen Stollen dem Sprengmeister die freigesprengte Kohle wegschaufeln. Zahllose Hautabschuerfungen, die ich an Ellenbogen und Knien davontrug, bluteten oft und schmerzten heftig, aber es gab kein Kranksein. Abends verband mich der Arzt, und am Morgen ging es erbarmungslos weiter in dem engen Loch. In der Grube haette man waehrend der Arbeit den Verstand verlieren koennen, die Enge, Dunkelheit, Einsamkeit und die stete Gefahr dazu, es war scheusslich. Im Winter gefror mir auf dem Heimweg die von Tropfwasser durchnaesste Kleidung. Sie konnte erst nach dem Auftauen ausgezogen werden, man hatte grosse Muehe, sie fuer den naechsten Tag zu trocknen.

Unter den Leidensgefuehrten befasste sich eine Gruppe mit Wahrsagerei. Die Neugierde trieb auch mich hin,

damit mir gesagt werde, wie lange ich noch bleiben
muesse. Auf die Frage, wie viele Monate, gab das Tisch-
lein kein Zeichen, auf die Frage nach den Jahren,
schlug das Tischlein zehnmal auf. Bis ich wuetend wur-
de und laut schrie: "Das ist eine Luege, ich kann doch
unmoeglich solange hier aushalten!" Das Tischlein soll-
te recht haben, es wurde schliesslich weit mehr. Zur
Sommerszeit gab es in dem schwarzen Kesselwasser als Zu-
tat nunmehr Ruebenblaetter anstatt Salzgurken, auch die
oft nicht einmal von Exkrementen geleerten Daerme fehl-
ten gaenzlich. Es dauerte nicht lange, und ein ruhrar-
tiger Durchfall verbreitete sich allgemein im Lager.
Unbeschreibliche hygienische Zustaende taten ihr uebri-
ges. Meine erste Krankheit erreichte mich, als ich am
Arbeitsplatz verschuettet wurde. In tiefer Bewusstlosig-
keit lag ich zwei Stunden ganz oben im Sprengloch, voll-
kommen mit Kohlen ueberdeckt, insbesondere am Kopf mit
Platzwunden uebersaet und mit ausgebrochenen Zaehnen
im Mund. Von Schmerz gepeinigt, erwachte ich im Kran-
kenhaus.

Ein Glueck, dass man zur Herbstzeit noch einiges
vom Feld erhaschen konnte, um die schlimmen Hungerge-
fuehle halbwegs zu stillen. Etliche Male bin ich dabei
erwischt und verpruegelt worden, aber der ewige Hunger
war schmerzvoller. Im Winter 1945 gingen wir Sonntags
Bahngleise vom Schnee freischaufeln. Bei grimmiger Kael-
te fegte der Sturmwind sofort wieder alles zurueck, so
dass die Arbeit sinnlos war, aber im Lager durfte nie-
mand bleiben. Unter der Woche waren wir froh, in der
Kohlengrube zumindest vom Wind und von der Kaelte ge-
schuetzt zu sein. Im Maerz 1946, als noch tiefer Win-
ter herrschte, sind wir von Parkomuna nach Kikanor
versetzt worden. Ohne Ruhepause ging es auch dort
gleich an die Arbeit, die an diesem Ort noch moerderi-
scher war, bei denkbar schlechtem Essen. Wegen eines
Brockens Kohle, den ich einer Einheimischen gegen et-
was Essbares hergab, erhielt ich drei Naechte Arrest
in der Odelgrube, tagsueber Arbeit. Von nun an wurde
ich sonntags nicht mehr zu den Feldarbeiten geschickt,
sondern zum Steinbruch, Steine schleppen. Es kam bald
so weit, dass ich mir Kartoffelschalen vom Misthaufen
holte, reinigte und roestete, um den furchtbaren Hun-
ger zu stillen. Auch am Weihnachtsabend 1946 ass ich
mit grossem Appetit geroestete Kartoffelschalen und
sang Weihnachtslieder. Ohne irgendwelche Aenderung
(Fortsetzung S. 21)

Just say
OV

GRAB HOLD
OF OUR NEW
TWIST-CAP
BOTTLE.



Introducing
the new **OV**
tall bottle
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europaeischer
Wurstwaren erhaeltlich in
fuehrenden Lebensmittel-
geschaeften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller Sausages & Delicatessen Limited

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario

1-519-743-1412

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

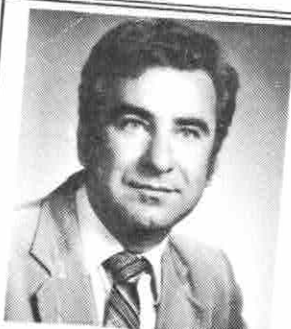


MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511

AIR CONDITIONING • ENERGY MANAGEMENT
REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

PETER EICHINGER
General Manager



KLAUS VOGEL CTC.

K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



Simon Stuehler Construction Ltd.

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

verstrich ein ganzes Jahr. Taeglich betete ich zum lieben Herrgott und sang Kirchenchoraele hernach, in der Hoffnung, diese Tortur moege doch endlich aufhoeren. Mit 22 Jahren feierte ich 1947 Weihnachten unter Tage, etwas Watte aus der dicken Winterkleidung zierte einen Tannenzweig. Meine Froehlichkeit entfachte sich nun zusehends, mein Humor wurde zur Ausgelassenheit, und jede freie Minute schwang ich das Tanzbein im Speisesaal, in dem abends ein Leidensgenosse mit der Harmonika spielte. (Fortsetzung folgt)

* * *

BESITZ FUER IMMER

Du sagtest einst, noch hoer ich's in mir klingen:
"Was du besitzt, das traegst du stets in dir,
Verlust liegt in den materiellen Dingen,
der Geist ist unverlierbar, glaube mir."

Ich laechelte... Im Licht der Heimatfluren
bedeuteten die Worte mir nicht viel:
Zur Seite dich, den Schritt in deinen Spuren -,
wie vorgezeichnet schienen Weg und Ziel.

Doch bald begann der feste Grund zu wanken,
die Erde barst in Donnerschlag und Blitz!
Ich war allein, und arm. Doch die Gedanken
sind Heimat nun, und immer mein Besitz.
(Leontine v. Groeling)

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und
wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe
Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete
Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler
Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.
Kitchener, Ontario Tel. (519) 743-8466

Mitteilungen der Schriftleitung

Das Titelbild erhielten wir von Herrn Mart. Rohrman
Die Schilderung "Zwoelf Jahre verschleppt" ist dem neuen
Band: 'Wir Siebenbuenger' entnommen.
Einsendeschluss fuer die naechste Ausgabe: 26. Januar

Doornkaat

Deutschlands
meistgetrunkener
Klarer.

Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 24109

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA
FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

884-0990

R.R. 3 WATERLOO



Smith Macnaughton Insurance

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener

Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira

Tel. 669-5481

**More ways to build
your financial future**



Mutual
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South
Waterloo, Ontario N2J 4C5



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON
OWNER

BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

now with a computerized scope

FM 108

- Unterhaltungssendungen •
in deutscher Sprache

SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR

mit

SIGGI LEIPOLD HARRY MARKNER ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial
Electric Heating a Specialty
Fire Alarm Sales and Service



VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 33 Years of Experience

TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels
from West-Germany

Computer-Embroidery **King Centre, Top Level**
Kitchener, Ont.

N2G 4P9

Phone: (519) 576-6220

- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

*Compliments
of...*

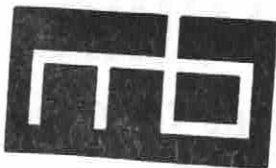


Household China & Gifts

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz



BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,
including formica and arborite components.



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

*Real Estate Brokerage
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

744-6527